



Raad van bestuur

**BESLUIT VAN DE RAAD VAN BESTUUR
VAN HET VERTAALBUREAU VOOR DE ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE
TER VASTSTELLING VAN DE GEWIJZIGDE BEGROTING 2/2015 – CT/CA-027/2015NL**

DE RAAD VAN BESTUUR VAN HET VERTAALBUREAU VOOR DE ORGANEN VAN DE EUROPESE UNIE,

Gezien Verordening (EG) nr. 2965/94 van de Raad van 28 november 1994 tot oprichting van het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie ('het Vertaalbureau'), zoals laatstelijk gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1645/2003 van de Raad van 18 juni 2003,

Gezien het financieel reglement van 2 januari 2014 van toepassing op het Vertaalbureau voor de organen van de Europese Unie (ref. CT/CA-051/2013EN),

Overwegende hetgeen volgt:

- (1) Voor iedere aanpassing van de begroting van het Vertaalbureau wordt een gewijzigde begroting vastgesteld volgens dezelfde procedure als voor de oorspronkelijke begroting van het Vertaalbureau.
- (2) De raad van bestuur stelt gewijzigde begrotingen vast op basis van ontwerpbegrotingen die door de directeur worden opgesteld,

HEEFT HET VOLGENDE BESLOTEN:

Artikel 1

De gewijzigde begroting 2/2015, zoals bijgevoegd bij dit besluit, is hierbij vastgesteld.

Artikel 2

Dit besluit treedt in werking op de dag van vaststelling ervan.

Gedaan te Luxemburg, 28 juni 2015.

Voor de raad van bestuur,

R. Martikonis 

Voorzitter

Bijlage: gewijzigde begroting 2/2015



Raad van bestuur

GEWIJZIGDE BEGROTING 2/2015

CT/CA-027/2015NL

INHOUDSOPGAVE

I. INLEIDING

A. ALGEMENE INLEIDING

B. ONTVANGSTEN

C. UITGAVEN

II. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – OVERZICHT

III. STAAT VAN INKOMSTEN EN UITGAVEN 2015 – NADERE BIJZONDERHEDEN

I. INLEIDING

A. ALGEMENE INLEIDING

Het Vertaalbureau heeft in overeenstemming met artikel 34 van zijn financieel reglement van 2 januari 2014 deze gewijzigde begroting 2/2015 opgesteld om de volgende redenen:

- Het positieve begrotingssaldo van het voorgaande jaar is in deze begroting opgenomen.
- Om het gecumuleerde positieve saldo te beperken gaat het Vertaalbureau het positieve begrotingsresultaat van 2014 terugbetalen aan zijn cliënten. Een verhoging met 265 000 EUR is noodzakelijk in hoofdstuk 32 'Uitgaven in verband met het programma e-Cdt'. Op grond van tests met een aantal cliënten heeft het Vertaalbureau de invoering van een aantal nieuwe functionaliteiten en beveiligingsmaatregelen vervroegd van 2016 naar 2015.

Alle bedragen in dit document worden uitgedrukt in euro.

B. ONTVANGSTEN

De geraamde ontvangsten voor 2015 belopen in totaal 49,6 miljoen EUR, en zijn als volgt opgesplitst:

Titel	Ontvangsten (in euro)
1. Agentschappen en organen	39 930 700
3. Interinstitutionele samenwerking (Europese instellingen)	3 120 300
4. Overige ontvangsten	343 250
5. Overdrachten uit voorzieningen van voorgaande jaren	11 140 962
6. Restituties	-4 949 712

Het bedrag dat overeenkomt met het over te dragen begrotingsresultaat van 2014, te weten 5 miljoen EUR, is als ontvangsten voor 2015 geboekt in post 5000 'Saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar'. Van dit bedrag wordt het positieve begrotingssaldo in de zin van artikel 97 van het financieel reglement van het Vertaalbureau in 2015 terugbetaald aan cliënten, in overeenstemming met het besluit van de raad van bestuur van 24 maart 2015 (ref. CT/CA-012/2015). Voor 2014 ging het om een bedrag van 2,6 miljoen EUR. Dit betekent dat het Vertaalbureau in 2015 in totaal - inclusief de terugstorting van 2,3 miljoen EUR uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' die goedgekeurd is in de eerste gewijzigde begroting voor 2015 - 4,9 miljoen EUR zal terugstorten, opgenomen in post 6000 'Restituties aan cliënten'. De terugbetaling van het positieve begrotingssaldo voor 2014 aan elke cliënt is berekend op grond van het aandeel per cliënt in de totale ontvangsten van het Vertaalbureau in 2014, met uitzondering van IATE en overige ontvangsten die niet gerelateerd zijn aan het verlenen van taalkundige diensten.

Bovendien heeft het Vertaalbureau een extra bedrag van 265 000 EUR uit de 'Voorziening voor bijzondere investeringen', opgenomen in post 5010, overgeboekt naar de ontvangsten. Dit bedrag komt overeen met de verwachte toename in uitgaven voor het programma e-CdT, opgenomen in hoofdstuk 32.

Na deze wijzigingen in ontvangsten en uitgaven is de overdracht uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' verminderd met 2 635 782 EUR om de begroting in evenwicht te brengen.

C. UITGAVEN

Het Vertaalbureau heeft het nodig geacht een bedrag ter hoogte van 265 000 EUR toe te wijzen aan hoofdstuk 32 'Uitgaven in verband met het programma e-CdT'. Het belangrijkste deel hiervan, 260 000 EUR, is nodig voor een databasebeheerder en twee ontwikkelaars voor een deel van het jaar. De overige 5 000 EUR is nodig voor overige huishoudelijke uitgaven, zoals tests door cliënten en leveranciers. Deze verhoging wordt gecompenseerd met een overdracht naar ontvangsten uit de 'Voorziening voor bijzondere investeringen'.

Om de totale begroting voor titels 1-3 niet te verhogen, waarvoor de 'Voorziening voor het werkkapitaal' van het Vertaalbureau zou moeten worden verhoogd, is de begroting voor post 3000 'Externe vertaaldiensten' met 265 000 verlaagd.

Er hebben drie overdrachten plaatsgevonden, die ter informatie in deze gewijzigde begroting zijn opgenomen. Een bedrag ter hoogte van 7 500 EUR is overgedragen tussen posten in hoofdstuk 32 (programma e-CdT), en wel van de posten 3202 (2 500 EUR) en 3203 (5 000 EUR) naar post 3201 om de kosten te dekken van bijeenkomsten met cliënten en andere deskundigen, alsook van andere diverse uitgaven. Een bedrag van 630 EUR is overgedragen van post 2000 'Huur' naar post 1400 'Restaurants en kantines'.

II. STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN – OVERZICHT

Titel	Omschrijving	Nieuw bedrag 2015	Gewijzigde begroting 2/2015	Gewijzigde begroting 1/2015
	ONTVANGSTEN			
1	BIJDRAGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN EN ORGANEN	39 930 700	0	39 930 700
2	SUBSIDIE VAN DE COMMISSIE	p.m.	0	p.m.
3	INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	3 120 300	0	3 120 300
4	OVERIGE ONTVANGSTEN	343 250	0	343 250
5	SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT DE VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	11 140 962	2 649 712	8 491 250
6	RESTITUTIES	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000
	TOTAAL	49 585 500	0	49 585 500
	UITGAVEN			
1	PERSONEEL	24 245 030	630	24 244 400
2	GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE HUISHOUDELIJKE UITGAVEN	7 051 470	-630	7 052 100
3	BELEIDSUITGAVEN	18 289 000	0	18 289 000
10	VOORZIENINGEN	p.m.	0	p.m.
	TOTAAL	49 585 500	0	49 585 500

STAAT VAN ONTVANGSTEN EN UITGAVEN - DETAILS

		Nieuw bedrag	Gewijzigde begroting 2/2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Opmerkingen
ONTVANGSTEN					
1	BIJDRAGEN VAN DE AGENTSCHAPPEN, BUREAUS, INSTELLINGEN EN ORGANEN	39 930 700	0	39 930 700	
2	SUBSIDIE VAN DE COMMISSIE	p.m.	0	p.m.	
3	INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	3 120 300	0	3 120 300	
4	OVERIGE ONTVANGSTEN	343 250	0	343 250	
5000	Saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar	5 020 494	5 020 494	p.m.	Saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar overeenkomstig artikel 20, lid 1, van het financieel reglement van het Vertaalbureau van 2 januari 2014.
500	Saldo overgedragen van het voorgaande begrotingsjaar	5 020 494	5 020 494	p.m.	
5010	Overdracht uit 'Voorziening voor bijzondere investeringen'	1 074 000	265 000	809 000	De overdracht uit de 'Voorziening voor bijzondere investeringen' in 2014 komt overeen met de uitgaven in hoofdstuk 32, 'Uitgaven in verband met het programma e-CdT'. Het totaalbedrag van deze voorziening beloopt nu 1 919 258 EUR.
5015	Overdracht uit de 'Voorziening voor prijsstabiliteit'	5 046 468	-2 635 782	7 682 250	De oorspronkelijke overdracht van de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' was noodzakelijk wegens het besluit van het Vertaalbureau om de tarieven voor de vertaling van documenten en handelsmerken in 2015 te verlagen en die voor zijn andere diensten op het niveau van 2014 te handhaven. In de eerste gewijzigde begroting werd een extra bedrag overgeboekt voor de eerste terugbetalingen aan cliënten en voor uitgaven met betrekking tot de mogelijke huur van aanvullende kantoorruimten. Met de opname van het uit 2014 overgedragen saldo (post 5000) is het minder noodzakelijk de 'Voorziening voor prijsstabiliteit' aan te spreken. Het totaalbedrag van deze voorziening beloopt nu 10 583 084 EUR
5016	Overdracht uit 'Voorziening voor verhuiskosten'	p.m.	0	p.m.	
5017	Overdracht uit de 'Voorziening voor de betwiste salarisverhoging'	p.m.	0	p.m.	
501	Overdrachten uit voorzieningen van voorgaande jaren	6 120 468	-2 370 782	8 491 250	
50	SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT DE VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	11 140 962	2 649 712	8 491 250	

		Nieuw bedrag	Gewijzigde begroting 2/2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Opmerkingen
5	SALDO OVERGEDRAGEN VAN VOORGAAND BEGROTINGSJAAR EN OVERDRACHTEN UIT DE VOORZIENINGEN VAN VOORGAANDE JAREN	11 140 962	2 649 712	8 491 250	
6000	Restituties aan cliënten	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	Het Vertaalbureau heeft 2 300 000 EUR terugbetaald in april 2015 en zal in 2015 nog een aanvullend bedrag terugstorten van 2 649 712 EUR, dat overeenkomt met het 'Saldo van de resultatenrekening van het boekjaar 2014'
600	Restituties aan cliënten	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
60	RESTITUTIES AAN CLIËNTEN	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
6	RESTITUTIES	-4 949 712	-2 649 712	-2 300 000	
	Totaal ontvangsten	49 585 500	0	49 585 500	
	UITGAVEN				
1400	Restaurants en kantines	2 130	630	1 500	Dit krediet dient ter dekking van de huishoudelijke kosten van restaurants en kantines, met name onderhoudsovereenkomsten van installaties, de levering van materiaal, enz.
140	Sociale en medische infrastructuur	2 130	630	1 500	
14	SOCIALE EN MEDISCHE INFRASTRUCTUUR	280 530	630	279 900	
1	PERSONEEL	24 245 030	630	24 244 400	
2000	Huur van gebouwen en bijkomende kosten	2 164 670	-630	2 165 300	Dit krediet dient ter dekking van de huur voor de door het Vertaalbureau gebruikte gebouwen, gedeelten van gebouwen en parkeerplaatsen.
200	Investerings in onroerend goed, huur van gebouwen en bijkomende kosten	2 164 670	-630	2 165 300	
20	INVESTERINGEN IN ONROERENDE GOEDEREN, HUUR VAN GEBOUWEN EN BIJKOMENDE KOSTEN	3 027 870	-630	3 028 500	

		Nieuw bedrag	Gewijzigde begroting 2/2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Opmerkingen
2	GEBOUWEN, MATERIEEL EN DIVERSE Huishoudelijke uitgaven	7 051 470	-630	7 052 100	
3000	Externe vertaaldiensten	16 445 000	-265 000	16 710 000	Dit krediet dient ter dekking van de uitgaven voor externe vertaaldiensten, te weten de vertaling van documenten en Gemeenschapsmerken, de revisie en wijziging van vertalingen, redactionele controle, terminologiewerk en de vertaling en revisie van trefwoordenlijsten. De verlaging compenseert de verhoging in hoofdstuk 32, zodat de begroting in titels 1-3 onder de drempel blijft voor een verplichte verhoging van het werkkapitaal (doorlopende financiering) van het Vertaalbureau.
300	Externe vertaaldiensten	16 445 000	-265 000	16 710 000	
30	EXTERNE VERTAALDIENSTEN	16 445 000	-265 000	16 710 000	
3100	Interinstitutionele samenwerking op taalkundig gebied	770 000	0	770 000	
310	Uitgaven in verband met de interinstitutionele samenwerking	770 000	0	770 000	
31	UITGAVEN IN VERBAND MET DE INTERINSTITUTIONELE SAMENWERKING	770 000	0	770 000	
3200	Uitgaven voor dienstreizen en overige personeelsuitgaven in verband met het programma e-Cdt.	p.m.	0	p.m.	
3201	Diverse huishoudelijke uitgaven in verband met het programma e-Cdt	7 500	7 500	p.m.	Dit krediet dient ter dekking van diverse huishoudelijke uitgaven in verband met het programma e-Cdt, uitgezonderd IT-uitgaven.
3202	Uitgaven voor hard- en software in verband met het programma e-Cdt.	26 500	-2 500	29 000	Dit krediet dient ter dekking van uitgaven voor hard- en software in verband met het programma e-Cdt.
3203	IT-consultancy in verband met het programma e-Cdt	1 040 000	260 000	780 000	Dit krediet dient ter dekking van uitgaven voor IT-consultancy in verband met het programma e-Cdt. De verhoging is toe te schrijven aan de uitgaven in verband met wijzigingen in de planning, opdat nieuwe functionaliteiten sneller kunnen worden geleverd en de beveiliging sneller kan worden geïmplementeerd. De verhoging is bestemd voor een database-administrateur (90 000 EUR) en twee extra ontwikkelaars voor een periode van 7 maanden in 2015 (170 000 EUR). De uitgaven in hoofdstuk 32 worden gedekt door overdrachten uit de 'Voorziening voor bijzondere investeringen' (ontvangstenpost 5010)
320	Uitgaven in verband met het programma e-Cdt	1 074 000	265 000	809 000	
32	UITGAVEN IN VERBAND MET HET PROGRAMMA E- CDT	1 074 000	265 000	809 000	
3	BELEIDSUITGAVEN	18 289 000	0	18 289 000	

		Nieuw bedrag	Gewijzigde begroting 2/2015	Gewijzigde begroting 1/2015	Opmerkingen
10	VOORZIENINGEN	p.m.	0	p.m.	
	Totaal van de uitgaven	49 585 500	0	49 585 500	